

TURISMO Y DESARROLLO

Año 2013

Boletín sobre turismo responsable

Número 11



ÍNDICE

OPINIÓN

Movilidad y migración. Una distinción cargada de ideología 4

INTERNACIONAL

Relaciones entre turismo y migraciones: un abordaje epistemológico 7

Breves reflexiones sobre la migración y el turismo 13

AGENDA

Libros y material sobre turismo 20

Eventos 22

Miscelanea 25

«El turismo es
como el fuego,
puede calentar tu
sopa o quemar tu
casa»

Proverbio oriental

TURISMO Y MIGRACIONES

El turismo y las migraciones forman parte de un fenómeno más amplio que es la movilidad, sin embargo las percepciones que se tienen respecto de uno o de otra son muy diferentes.

Mientras el turista es bien visto y resulta bienvenido en la mayoría de las ocasiones, las personas inmigrantes no son bien recibidas; Al contrario en el contexto actual de crisis no son pocos los gobiernos y políticos que están pidiendo que se vayan.

Tanto turistas como inmigrantes provocan en la población local autóctona, diferentes reacciones respecto a su cultura y a su identidad, que pueden ir desde la xenofobia hasta la desvalorización de la propia cultura frente al recién llegado.

Si el turismo se configura como una de las instancias significativas de organización de la sociedad moderna (Franklin y Crang, 2001, p. 7) lo mismo puede ser dicho respecto a las migraciones.

En éste boletín nº 11 queremos reflexionar y acercar los análisis e investigaciones que relacionan el turismo y la migración, partiendo de la realidad de que son pocas las investigaciones que relacionan ambos temas.

Con el Boletín Turismo y Migraciones desde Alter Nativas queremos acercar y abrir éste debate.

Turismoa nahiz migrazioak fenomeno zabalago bat den mugikortasunaren zati badira ere, batari eta bertzeari buruzko usteak ez dira inola ere berdinak izaten.

Turistak ontzat hartuak eta ongi etorriak izaten dira gehienetan; etorkinak, berriz, ez. Aitzitik, gaur egungo krisi-egoeran etorkinak beren herrialdeetara itzul daitezela eskatzen dute hainbertze gobernu eta politikok.

Turista eta etorkinekin harremanak izanik, bertakoek beren kultura eta identitateari buruzko usteak aldatzen dituzte maiz aski eta aldaketa horrek bi mutur izaten ditu: xenofobia eta etorri berrien kultura bertakoa baino hobetzat jotzea.

Turismoa gizarte modernoaren antolatze-instantzia esanguratsuenetarik bat dugu (Franklin eta Crang, 2001) eta gauza bera erran dezakegu migrazioei buruz.

11. ale honetan turismoa eta migrazioak lotu dituzten analisi eta ikerketa bakarren berri eman nahi dugu, bai eta gai horretaz gogoeta egin ere.

Turismo eta Migrazioak aldizkariaren bidez, beraz, Alter Nativas-ek hausnarketa eta eztabaidarako gonbitea luzatu nahi dizue.



"MOVILIDAD" Y "MIGRACIÓN"

UNA DISTINCIÓN CARGADA DE IDEOLOGÍA



Por Juan Carlos Velasco

El efecto barrera o filtro atribuido usualmente a las fronteras depende en gran medida del lado desde el que se las pretende salvar. El cruce de una misma frontera puede constituir un auténtico suplicio en un sentido y un simple paso franco en el contrario. Las diferencias relativas del nivel de vida entre países vecinos y el régimen político de cada uno de ellos desempeñan un papel relevante. Y más decisivo aún que el origen del desplazamiento son ciertas propiedades sociales por las que son clasificados los individuos: el género, la etnia, la religión y, muy especialmente, la nacionalidad. Estos atributos no controlables por los individuos pueden hacer también que el cruce de una misma frontera pueda ser un mero y llevadero trámite o convertirse en una extenuante carrera de obstáculos.



Los individuos parecen así dividirse entre quienes son favorecidos por el destino o son víctimas de la calamidad: una supuesta simetría o, más bien, una perversa asimetría. La alta tasa de movilidad, una de las señas distintivas de los tiempos que corren, se distribuye de manera jerarquizada entre los distintos moradores del planeta. Dicho aforísticamente: *"las élites son cosmopolitas;*

la gente, local" (Castells 2000, 493). Poco importa que los modernos medios de transporte hayan relativizado la relevancia de la geografía pulverizando las distancias: de todos modos, sigue habiendo cosmopolitas y provincianos. Cosmopolitas o globalizados, que matan el espacio y viven en el tiempo, para quienes lo lejano es cercano, de modo que la distancia, por ejemplo, entre Nueva York y Ámsterdam no la marcan



los más de cinco mil kilómetros que separan ambas ciudades, sino las siete horas del viaje en avión. Provincianos o localmente sujetos, que matan el tiempo como pueden, para quienes lo cercano es lejano, como en el caso de aquellos marginados sociales que moran a escasos metros de un inaccesible barrio de lujo y viven así sin elección posible en un espacio acotado.

Inmigrantes europeos llegando a Estados Unidos en 1906. Antes de entrar en el país debían pasar por las "oficinas" de inmigración en la Isla de Ellis en Nueva York.

Para unos, un mundo globalizado significa una efectiva ampliación del espacio de sus vidas y

para otros, una hiperreducción real de su radio de acción. La movilidad no significa en absoluto lo mismo para quienes toman el avión frecuentemente y no experimentan más molestias que las derivadas de la formalidad del embarque y para aquellos otros que, tras desistir del sueño de un visado imposible, cruzan las fronteras apostando literalmente el único capital que disponen: la propia vida. Mientras que unos pueden moverse cómodamente por el mundo, para disfrutarlo como turistas o para hacer sus negocios, otros, los pobres, se mueven por él únicamente para poder seguir viviendo. De este modo, como afirma Bauman (2001, 8), *"la libertad de movimientos, una mercancía siempre escasa y distribuida de manera desigual, se convierte rápidamente en un factor de estratificación en nuestra época"*.

En este contexto, el uso de las palabras en el lenguaje ordinario no es neutral y tiende a reflejar la estratificación existente socialmente: movilidad es patrimonio de las clases más favorecidas del planeta, mientras que migración se reserva para los menos pudientes.

Esa lección de pragmática lingüística parece que la han aprendido muy rápidamente algunos políticos en España. Así, la actual Ministra de Empleo, Fátima Báñez, ya se ha acogido a esta distinción lingüística para no tener que dar cuenta de la creciente

emigración de jóvenes españoles, al declarar lo siguiente: “es verdad que muchos jóvenes, y no tan jóvenes, han salido de España en busca de oportunidades por la crisis; eso se llama movilidad exterior”. La ministra además apuntó que esa movilidad lleva también aparejada la positiva noción de “intercambio”. Otros ya señalan que la actual emigración de jóvenes españoles responde al amplio fenómeno de la “internacionalización”, santo y seña de nuestra época. El objetivo que sobrevuela a esta manipulación del lenguaje es sembrar la idea de que la actual partida de desempleados españoles forma parte de un proceso en el que unos van y otros vienen de manera voluntaria.

Parece que vale cualquier piroeta verbal antes de aceptar la tozuda realidad de unos datos de desempleo que castiga a los jóvenes con tasas dramáticas que superan el 50%. ¿Qué dejamos entonces a la noción “migración”? ¿Tanto cuesta reconocer los hechos?

Es curioso que ahora esa “movilidad exterior” a la que se ve forzada una parte de la ciudadanía española se atribuya a procesos de “intercambio” e “internacionalización”. Hace apenas unos años eran pocos los que hablaban en esos términos para referirse a esa otra movilidad que recibimos: a la in-migración. Entonces, ese mismo “intercambio”, pero en dirección inversa, era visto con desconfianza. No era inusual que en aquellos tiempos no tan remotos se hablase de invasión o de imposición cultural que había que rechazar, vigilar y castigar, constreñir y domeñar.

Las migraciones se encuentran sin duda vinculadas a las enormes desigualdades que se registran en el interior de los países y, sobre todo, entre los países de nuestro planeta. Las migraciones son así reflejo de esas desigualdades y del legítimo afán que algunos individuos ponen en tratar de superarlas. Los migrantes no pueden ser por ello ni criminalizados ni ignorados. Ni ahora ni antes. Y lo mismo da que sean emigrantes que inmigrantes.



Juan Carlos Velasco se doctoró en Filosofía en la Universidad Autónoma de Madrid y actualmente es Investigador Científico del Instituto de Filosofía del CSIC (Madrid), en donde dirige el proyecto Integración, participación y justicia. Ejes normativos de las políticas migratorias (2010-2012), del Plan Nacional I+D+i. Autor de diferentes libros, entre los que destacan *La teoría discursiva del derecho* (2000) y *Habermas. El uso público de la razón* (2013), así como de numerosos artículos sobre filosofía política, con especial atención temas como las migraciones, el multiculturalismo, la justicia global, la democracia deliberativa o la ciudadanía. Desde 2005 edita el blog Migraciones. Reflexiones cívicas (<http://www.madrimasd.org/blogs/migraciones/>).

¿Quiere saber más?

<http://www.ifs.csic.es/es/personal/jc.velasco>
<http://csic.academia.edu/JuanCarlosVelascoArropyo>
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=27205>



Este estudio tiene como objeto sistematizar las varias relaciones entre turismo y migraciones, buscando contribuir con la teoría turística a partir de los estudios de movilidad. Es una primera tentativa de abordar el tema, que parte de tres afirmaciones: la primera, que el turismo y las migraciones son dos manifestaciones de un fenómeno mayor, que es la movilidad o desplazamiento geográfico y que incluso comparten motivaciones y objetivos, la segunda, que la movilidad es un fenómeno creciente, la tercera, que las tecnologías relacionadas con la comunicación y la información propician mayor movilidad.

Estudios que aproximan el turismo y las migraciones



El español Arturo Rodríguez, que trabaja para Associated Press, fue seleccionado en el segundo puesto en la categoría de Gente en las Noticias / Reportaje, por sus imágenes de los turistas ayudando a inmigrantes que habían llegado en una patera a la playa de La Tejita en Tenerife, durante el verano pasado

Hay estudios que comparan el turismo con otros tipos de desplazamiento. Kaplan compara el turismo con el exilio (2000, pag. 64). Otros intelectuales comparan el turismo con el nomadismo, Bauman dice que el término nómada no es adecuado porque escamotea las diferencias y establece una distinción bien clara entre las características del viaje turístico y los otros viajes realizados por clases subalternas que por situaciones políticas o económicas, son obligadas a salir de su lugar de origen. Para Bauman existen los turistas y los vagabundos, que son los refugiados, los exiliados, los inmigrantes clandestinos

que nadie quiere aceptar.

Los turistas se desplazan o permanecen en un lugar conforme a sus deseos. Abandonan el lugar cuando nuevas oportunidades desconocidas les llaman de otro lugar.

"Los vagabundos saben que no se quedarán mucho tiempo en ningún lugar por mas que deseen hacerlo por que no son bienvenidos en ningún lugar. Los turistas se desplazan por que el mundo a su alcance (global) es irresistiblemente atrayente; los vagabundos, por que el mundo a su alcance (local) es insoportablemente inhóspito". (Bauman, 1998, p. 122).

Esta metáfora del vagabundo ha sido objeto de muchas citas y también de muchas críticas. Para Hall y Williams (2002, p. 278) se trata de una simplificación muy grande de la movilidad que presenta muchos grados entre uno y otro extremo.

Tomando como base los trabajos de Urry, Franklin y Crang afirman que en los estudios de turismo las fronteras entre casa y fuera de casa se están tornando difusas.

Cada vez más trabajadores de turismo, emigrantes y diversos grupos de residencia más o menos permanente están creando comunidades transnacionales sostenidas por las redes de turismo. (Franklin y Crang, 2011. p. 12).

También la frontera está cada vez mas difusa entre los turistas y las personas que viajan a ciertos tipos de trabajo, tales como conferenciantes, participantes de congresos, (Jokinen y Veijola, 1997, p. 49), y hay una discusión hace muchos, dentro de la academia, sobre la inclusión de los viajes de negocio como turista, que no será abordada en este contexto.



Hay otros casos en que además es más difícil establecer una distinción, como, por ejemplo, los hijos de padres separados que viven en diferentes ciudades y que pasan una parte del año con cada uno, o personas que se quedan durante largos períodos de tiempo haciendo tratamientos de salud (Hall y Williams, 2002, p. 6-7). En estos dos casos, no hay, como en el caso de los viajes

de negocios, el factor remuneración, para distinguir turismo de migración temporal. Si se establece como criterio, puede decirse que el tratamiento de salud no permite escoger, sin embargo, muchas veces se puede elegir entre un lugar u otro para hacerlo.

Puede decirse también que el turismo constituye una migración temporal, en el caso del turismo de vacaciones en el que las personas pasan largos períodos de tiempo instalados en una casa, cumpliendo algunas de las rutinas de la población local, tales como ir al supermercado, contratar servicio doméstico o muchas otras.

Otros casos en que es muy difícil establecer las diferencias entre turistas y migrantes es cuando éstos últimos retornan a sus lugares de origen para una visita. Este tipo de desplazamiento viene siendo estudiado bajo la clasificación de “visita a amigos y familiares” (VFR Tourism). Donde este tipo de turismo fue estudiado, se verificó que corresponde a altísimos porcentajes del movimiento internacional. (Hall y Williams, 2002, p. 39).

En los estudios sistematizados por los referidos autores son identificados varios tipos de migración relacionados con el turismo: migración de jubilados, migración temporal para trabajar en servicios turísticos (sea como empleado o como emprendedor), migración de retorno (donde muchas veces el migrante abre un negocio relacionado con el turismo) (Hall y Williams, 2002, p. 33). En el segundo caso, la migración acompaña al movimiento turístico, en el primero, la migración puede



El mapa muestra el flujo de las migraciones mundiales. El color muestra la direccionalidad (del negro al rojo), el grosor el flujo observado y la línea de puntos la propensión a elegir un destino. / Emilio Zagheni et al.

Sabiendo desde dónde se conectan los internautas para enviar un correo, un grupo de investigadores ha dibujado el mapa más actual de las migraciones mundiales. Aunque pesan mucho los viejos lazos entre antiguas metrópolis y colonias, Estados Unidos emerge como el centro de destino preferido. Su trabajo, apoyado en la geolocalización de las direcciones IP de los ordenadores, desvela fenómenos que se le habían pasado por alto a los geógrafos, como la coincidencia entre rutas migratorias y turísticas o la migración pendular.

acontecer después de una o una serie de visitas de carácter turístico y después, provoca nuevas formas de turismo, como el de las visitas a parientes y amigos. También pueden ser identificados otros tipos de desplazamientos temporales donde las fronteras entre turismo y migraciones están difusas, estudiantes, empresarios y ejecutivos que se quedan por períodos definidos para ejecutar tareas específicas, que pueden, independientemente del estatus legal, ser considerados migrantes temporales o turistas de mayor permanencia. Las migraciones de los jubilados son emblemáticas de esta mezcla entre las fronteras del turismo y las migraciones. (Hall e Williams, 2002, p. 36).

Hall y Williams (2002, p. 9) desarrollan un modelo sistémico de ciclos en el que los turistas pasan a ser trabajadores temporales, después residentes permanentes, atraen a amigos que les visitan generando un nuevo ciclo y finalmente, vuelven a su lugar de origen.

Jorge Duany identifica procesos de migración de retorno y lo que él llama "*migración circular*" entre los puertorriqueños que van a los Estados Unidos, y vuelven posteriormente, movidos por un sentimiento de identificación con su latinidad.

La migración puertorriqueña contemporánea parece más un flujo circular o pendular, un movimiento de puerta giratoria y no una recolocación unilateral e irreversible de personas. (Duany, 2002, p. 60)

Hall y Williams (2002, p. 32) también refieren la existencia de ciclos de migración y retorno de variada duración y colocan el turismo de visitar amigos y parientes como un ejemplo de migración circular.

Hay autores, como Jozsef Borocz, que definen el turismo como una migración de placer.

Caren Klapan, en su libro "*Questions of Travel*" basándose en su experiencia de vida como inmigrante y viajante para analizar dentro de un mismo marco teórico, turismo, migraciones, exilio, en la modernidad y en la post-modernidad.

En Israel hay una estrecha relación entre turismo y migraciones. Hay tours para potenciales inmigrantes ofrecidos por la Agencia Judaica; una de las motivaciones turísticas es verificar la oportunidad de migración para verificar las perspectivas socio-económicas" (Oigenblick, 2002, p. 1092). Al mismo tiempo, la primera visita aparece como el factor más importante que influye en la decisión de migrar. (Oigenblick, 2002, p. 1093). También el turismo aparece como fundamental para la formación de redes de migrantes y como un contacto con la diáspora. (Oigenblick, 2002, p. 1098; Krakover apud Hall y Williams, 2002, p. 17).

Un informe presentado por Padilla Dieste (2003, p. 18) afirma, a partir de los datos extraídos de varios países de América Latina, que bajo determinadas coyunturas de inestabilidad política y económica, acontecen flujos migratorios encubiertos de turismo.

Estudios realizados en España con inmigrantes chinos, también muestran el paso de turista a inmigrante así como la frontera difusa entre turismo y migraciones ilegales.

Otros estudios realizados en Andalucía también revelan que apenas el 28% de los residentes están registrados legalmente como tal (Hall y Williams, 2002, p. 8) y que el consulado británico estima que hay diez veces más residentes de lo que el censo revela. Esto muchas veces obedece al deseo de no tener que cumplir con las obligaciones fiscales.

En la actualidad, turismo y migraciones tienen motivaciones semejantes, y ocasionan efectos semejantes en las sociedades a las que se dirigen, sea para una visita temporal, o para residir permanentemente.

Desde el punto de vista de las motivaciones constituyen desplazamientos simbólicos, en los cuales está presente, en algunos casos, el deseo de evasión (de lo cotidiano, en el caso de los turistas y de cuestiones estructurales de la historia de vida de la persona en el caso de los inmigrantes) y en otros el deseo de auto realización.

Estudios realizados en Hawaii con turistas e inmigrantes de Estados Unidos, revelan una tendencia a escoger los mismos destinos, lo que sugiere que ambos grupos pueden estar motivados por la misma atracción (Schmitt, 1968, p. 306)

Los estudios de Julian et al (apud Frankin y Crang, 2001, p.11) revelan que los refugiados en Australia declaran que su salud se mezcla con la excitación típica de los turistas, por estar en un lugar nuevo. Las migraciones de ingleses en la Costa del Sol también presenta una relación con el turismo, son migrantes jubilados, migrantes emprendedores, migrantes orientados al consumo que presentan comportamientos similares a los de los turistas, aunque no les guste ser identificados con éstos. (O`Reilly, 2003).

Desde el punto de vista de los efectos socioculturales en las comunidades receptoras, la llegada de inmigrantes o de turistas provoca especulación inmobiliaria, subida de precios, incluso conflictos con la cultura del forastero (cf. Halls y Williams, 2002, p. 34-35).



Tanto los turistas como los inmigrantes se enfrentan con la cuestión de la alteridad, teniendo que lidiar con la “diferencia”, neologismo que Hall (1996) toma de Derrida, y tiene como un proceso de construcción de la identidad a través de la diferenciación del otro y de la producción de efectos de frontera, también precisan desconstruir estereotipos y rever prejuicios.

Tanto turistas como inmigrantes provocan en la población local autóctona, diferentes reacciones respecto a su cultura y a su identidad, que pueden ir desde la xenofobia hasta la desvalorización de la propia cultura frente al recién llegado.

Si el turismo se configura como una de las instancias significativas de organización de la sociedad moderna (Franklin y Crang, 2001, p. 7) lo mismo puede ser dicho respecto a las migraciones, que están produciendo cambios drásticos, como la latinización de ciudades de Estados Unidos. Otro ejemplo puede ser visto en los estudios realizados con bolivianos emigrados a Argentina, que consiguieron, producir e inventar una fuerte representación simbólica, cultural y formas organizativas y asociativas de afinidades cohesionadas. Una cultura con características y trazos propios del interior de la sociedad argentina. (Zalles Cueto, 2002, p. 100).

También hay diferencias que precisan ser tenidas en cuenta. En cuanto que la migración estaba ligada al concepto de permanencia al inicio del siglo XX, al inicio del siglo XXI está ligada al concepto de circulación. La migración estaba relacionada con lo permanente, con responsabilidades con el trabajo y educación, acompañada de una fantasía moderada respecto al futuro. El turismo, por el contrario, estaba ligado a lo efímero, a la ausencia de responsabilidad, a la fantasía exacerbada de la búsqueda del placer. En la actualidad, las fronteras se presentan cada vez más difusas.

Traducción parcial del artículo aparecido en la revista Pasos Vol. 7 Nº1.
<http://www.pasosonline.org/>



Margarita Barreto es Licenciada en Turismo por la Universidad Católica de Campinas, especializándose en planeamiento de turismo para sitios históricos y de la enseñanza de la historia a través del turismo.

Actualmente es profesora invitada en la Fundación Universidad Regional de Blumenau. También es profesora en la Especialización de Turismo Cultural del NOA de la Universidad Nacional de Tucumán y de la Especialización en Turismo Alternativo de la Universidad Nacional de Córdoba.



En agosto de 2008 fue distinguida, por el conjunto de su obra, con el Premio Investigador Destaque de la Asociación Nacional de Pesquisa y Post Graduación en Turismo de Brasil (ANP-TUR).

¿Quiere saber más?

<http://www.booksfromargentina.com/en/content/margarita-barreto>

Breves reflexiones sobre la migración y el turismo



Artículo de la revista TURyDES Vol 2, Nº 6 (noviembre 2009) por Maximiliano Korstanje

Introducción

La migración y el turismo, parecen tener algo en común. Ambos se generan debido a que los involucrados comienzan a percibir algún tipo de carencia en su entorno. En definitiva, ambos buscan satisfacer necesidades específicas que no pueden ser satisfechas dentro de sus propios ambientes. Al respecto, Korstanje señala que tanto migración como turismo tienen su fundamento mitológico en la religión judeo-cristiana como forma de expiación y renovación cíclica de la fertilidad terrenal (Korstanje, 2007). Pero el tema, que se analiza en el siguiente trabajo es la condición con la que regresa el exiliado o expatriado y no la causa de su desplazamiento en sí.

Más específicamente, durante uno de nuestros trabajos de campo, mantuvimos algunas entrevistas con empleados de empresas de alquiler de coches (en Buenos Aires) sobre los estándares de calidad del servicio a nivel mundial. En una cantidad de 4 a 9 entrevistas realizadas en 2005, la mayoría de ellos coincidió en señalar que “los peores clientes”, en palabras de los entrevistados, los más agresivos, eran los argentinos que residían en Estados Unidos y/o Europa y volvían al país por descanso. Para sorpresa nuestra, indagamos en los motivos (que según el parecer de los entrevistados) tenían estas personas para comportarse de esa forma y a lo cual señalaron los siguientes tópicos: a) se presentan que son exitosos en su país de residencia, b) comparan todo el tiempo lo mejor del lugar donde residen con lo peor de Argentina, c) todo el tiempo insultan al país, d) son extremadamente exigentes con el servicio - más que un extranjero- y e) presentan para arrendar el auto licencia de conducir extranjera.

Según fuentes informales, se cree que unos 548.013 argentinos residen en el exterior. Entre ellos: unos 150.000 viven en México, 85.230 en Estados Unidos, 72.231 en Israel, 70.224 en España, 58.693 en Brasil, 44.475 en Chile, 20.614 en Italia, 13.546 en Canadá, 10.000 en Francia, 10.000 en Australia, 8.500 en Alemania y 4.500 en Inglaterra.

Si bien no existen datos claros, para cuantificar cuantos de ellos regresan anualmente por turismo, La Secretaria de Turismo de la Nación estima que en 2006 arribaron al país (por el Aeropuerto Internacional de Ezeiza) unos 2.063.521 pasajeros, de los cuales 1.306.628 (63.32%) lo hicieron por ocio y vacaciones, 332.151 (16.09%) por

visita a familiares y amigos, 328.394 (15.91%) por negocios, y 96.348 (4.66%) por otros motivos. De la misma fuente, si se toma la cifra de aquellos arribados por visita a familiares y amigos, se observa que la mayoría de ellos provienen de Europa con un total de 138.875 (41.81%), seguidos de Estados Unidos y Canadá con 74.916 (22.55%), resto de América 32.449 (9.76%), resto del mundo con 27.007 (8.13%), y en menor medida provenientes de países limítrofes como Chile con 22.205 (6.68%), Brasil con 21.823 (6.57%) y el resto de los países limítrofes con 14.876 (4.47%).

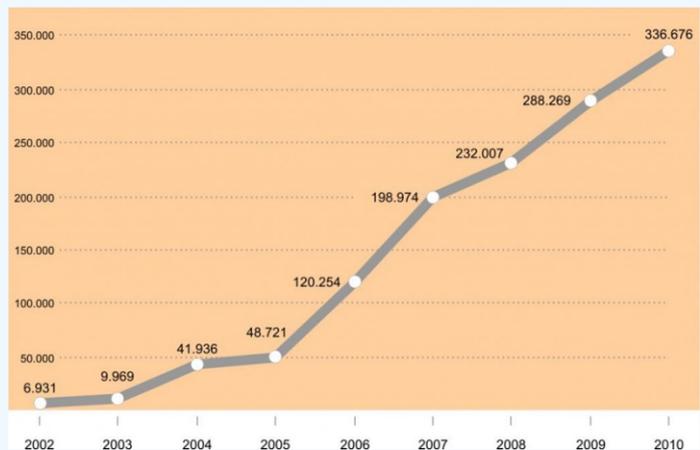
Aun cuando sea inexacto generalizar, afirmando que todos aquellos quienes ingresaron al país por motivo de visita a familiares y amigos sean argentinos residentes en Europa y los Estados Unidos, el contexto de la información presentada permite intuir que una parte (por no decir una mayoría) de ellos si lo son. En este sentido, intentaremos reflexionar en forma teórica sobre las dinámicas psicosociales que se dan en una segunda instancia, cuando el emigrado retorna a su país de origen a visitar a sus seres queridos. A tal punto, algunas preguntas son pertinentes: ¿puede considerárseles turistas o exclusivamente expatriados? o ¿qué tensiones o fricciones despiertan en su regreso en aquellos quienes no emigraron?.

Definiciones de turismo

Según la definición de turismo de la OMT se entiende por tal a *“toda actividad de individuos que viajan y permanecen en lugares fuera de su ámbito de residencia por motivos de ocio, negocios u otros propósitos por más de 24 horas pero menos de 1 año”*. Lo cual asume que en este caso, pueda considerarse a los emigrados argentinos como turistas. Para Dos Santos y Antonini, *“el turismo es considerado una actividad económica de*

importancia global, que abarca elementos económicos, sociales, culturales y ambientales. Es uno de los fenómenos más importantes de los últimos tiempos, pues

Evolución de las bajas por variación residencial al extranjero. 2002-2010



Los datos de retornos se recogen en la Estadística de variaciones residenciales elaborada por el INE (ver gráfico). Este apartado de la Estadística de variaciones residenciales refleja el número de extranjeros que se van de España. Los datos de la serie no son del todo comparables por existir un cambio de metodología a partir de 2006. Desde este año, en las “salidas” se registran también las bajas practicadas por las no renovaciones del Padrón. En 2010 las bajas padronales fueron 163.515. Si se resta este número de las 336.676 bajas por variación residencial en el mismo año, habría un total de 173.161 salidas.

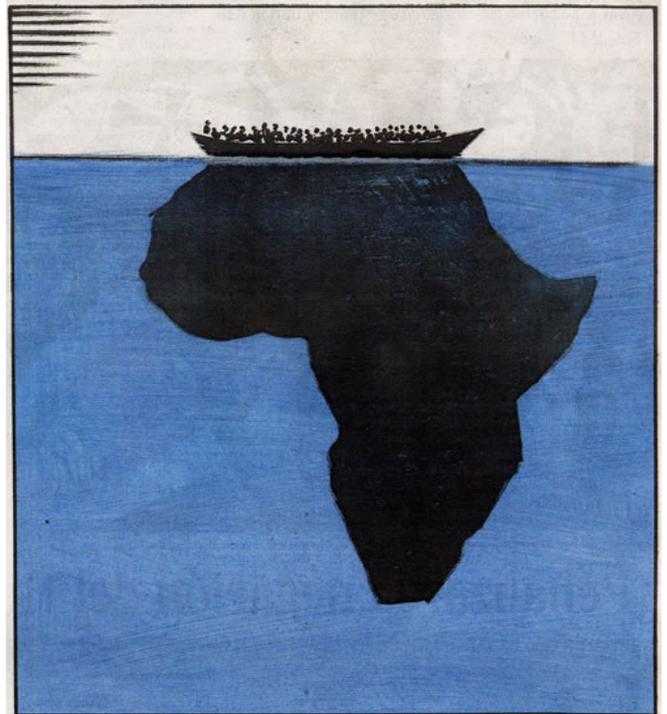
Fuente: Elaboración Fundación Encuentro a partir de INE, Estadística de variaciones residenciales, varios años.

propicia el contacto entre culturas, la experiencia de diferentes situaciones, el paso por diferentes ambientes, y la observación de diferentes paisajes. Esto posibilita la globalización de la cultura". (Dos Santos y Antonini, 2004).

Por el contrario, para Dachary y Burne el turismo es una forma ideológica de alienación y colonización capitalista. En efecto, los autores sostienen *"La recolonización no es una especulación teórica, sino por el contrario es una opción ideológica que el sistema promueve para generar las ilusiones o utopías que debe tener todo mortal para sobrevivir en la selva del mundo del consumo, un lugar donde las leyes de la naturaleza han sido superadas con creces y que hoy se expresan en esa profunda asimetría existente entre países y el interior de los países desarrollados". (Dachary y Burne, 2005:313).* Para gran cantidad de autores, el turismo es una actividad económico-social que implica movimiento y desplazamiento de personas fuera de su residencia inmediata. Como proceso social, el turismo ha surgido de la lógica legal-racional propia del capitalismo a mediados de la década del 50 y de los avances tecnológicos derivados de tal fenómeno. (Cooper, 1992) (Brandis y del Río, 1995) (Weber, 1996) (Grunewald, 2003) (Cioce Sampaio, 2005)

En este caso, Korstanje define al turismo como *"toda forma moderna de ocio (comercializado o gratuito) que implique un desplazamiento temporario y consecuente retorno satisfaciendo así necesidades psico-sociales específicas de descanso, relajación y afirmación de estatus en espacios socialmente determinados y destinados para tal fin"* (Korstanje, 2008). Esta última perspectiva, nos ayuda a comprender mejor al problema ya que analíticamente excluye como turistas a los emigrados que retornan por motivos de negocios, mientras que a la vez la temporalidad de su regreso y el descanso, la reafirmación de estatus -o la relajación- permiten considerarlos turistas también.

Sin embargo, lo expuesto hasta el momento no explica exactamente cuáles son los factores que intervienen en el encuentro.



El encuentro entre residentes y emigrados

Obviamente, que desconocemos si todos aquellos argentinos que viven (por alguna u otra razón en el exterior) regresan por motivos de ocio y placer, empero en parte algunos regresan por una necesidad de acercamiento con el vínculo emocional de lo cual se deriva la reafirmación de estatus. El mensaje parece claro a grandes rasgos, regresar a la tierra natal y hacerlo como un personaje que goza de cierto éxito y beneficios en el país escogido, demuestra cierto estatus en relación a aquellos compatriotas que no han querido o no han podido seguir tal suerte. Es cierto, que existen varias dinámicas en este tema debido a que entre lo que se podría llamar el "grupo de argentinos residentes en el extranjero" algunos no regresarán jamás, otros lo harán cuando mejore su situación financiera y se estabilicen, o cuenten los días en un calendario para regresar en forma definitiva a la Argentina. Pero también es cla-

ro, que un gran grupo de emigrantes retorna a la Argentina año a año para hacer turismo acorde a la definición que expusimos de Korstanje.

Como ya ha señalado el padre del interaccionismo simbólico, George Herbert Mead, la persona surge de la interacción con un alter por medio del lenguaje y la comunicación como procesos complejos cargados de simbolismo. Cuando un sujeto le cuenta a otro su experiencia, dentro de sí tiene cierta idea de la reacción que su relato va a generar. Esa reacción (internalizada) es intuida en cuanto que sensible a su propio ego. El autor toma un ejemplo, que posiblemente venga al caso: por lo general, nos alegramos (sana-mente) cuando nos enteramos que otro tuvo un percance de cualquier índole.



Imágen de la película Terraferma. **“Terraferma”** es la historia de una Sicilia sin contaminar, fundamentalmente habitada por pescadores. Aunque prácticamente no conocen el turismo, los isleños están empezando a cambiar de mentalidad al darse cuenta del potencial de esta nueva industria. Al mismo tiempo tienen que enfrentarse a extranjeros sin papeles y a una nueva ley que les obliga a rechazar a aquellos que buscan ayuda. Esta política choca directamente con la ley del mar que obliga a rescatar a cualquiera que esté en apuros.

<http://www.labutaca.net/peliculas/terraferma/>

Lejos de cualquier desorden psíquico, Mead sostiene que esto es prueba de la flexibilidad del ego y el alter; en realidad no nos alegramos por el sufrimiento del otro, sino por no haber sufrido nosotros. Si consideramos los supuestos del autor, para quienes vieron frustrada la posibilidad de mejorar su pasar en el extranjero, es casi inevitable sentir cierto rechazo ante quienes le cuentan una y otra vez sus éxitos y progresos en el exterior (Mead, 1999).

En esta misma línea, el psicoanalista Hugo Bleichmar pone otro ejemplo que es excelente para esta ocasión: dos parejas

amigas coordinan para salir a comer; durante el evento la interacción se da en sentido cruzado, esto quiere decir que las cuatro personas interactúan y entablan una conversación entre sí. Terminada la cena, las parejas regresan a sus respectivos hogares, como es propio de las buenas costumbres se despiden y entran a su hogar. Protegidos, en la intimidad del hogar, ambas parejas comienzan a criticarse ferozmente una a la otra. Alguien pensaría, ¿Cómo puede ser que habiendo compartido tan grata velada, hagan blanco ahora, a la pareja vecina de tan duras críticas?.

Lo que sucede, explica Bleichmar, es que la identidad de ambos ha sido desequilibrada y la crítica (en este caso) permite volver a restaurar el “yo” de la pareja. A esta figura el autor la define como narcisismo bipolar, mecanismo que se despierta cuando los ideales en el ego son muy altos; al verse frustradas las expectativas de

cumplir con esos ideales día tras día, se genera un mecanismo defensivo que no premia a los propios logros del ego sino por el contrario se regocija en el fracaso del otro. Paradójicamente, si el otro tiene éxito el ego se resiente (Bleichmar, 2002:38-59).

Para Lelio Mármora, en situaciones de retorno plantea algunas cuestiones que no son fáciles de resolver. Si bien algunos estudios muestran incidencias positivas con respecto nueva inserción del migrante al volver, también surgen ciertas patologías sociales como una incorrecta adaptación y/o conflictos acaecidos por competencia



de recursos comunes, entre otros (Mármora, 2004:299). En ocasiones, como lo demuestra el caso de Croacia, los retornados organizan empresas turísticas y viajes para fomentar la actividad tanto en el país de origen como en aquel al que han emigrado; creando así verdaderos lazos de solidaridad entre familias y grupos enteros (Bennett, 1978). Otro estudio conducido por Woog y Hiernaux confirma que la fuerza de trabajo (A) tiende a emigrar a sitios (B) que por su estructura emite grandes cantidades de turistas hacia el lugar de donde son oriundos esos trabajadores (A). En otras palabras, se crea entre A y B un flujo no sólo migratorio sino también turístico. (Woog y Hiernaux, 1992:21-38).

Una explicación tentativa a este fenómeno es que el capital económico o centro, genera atracción de capital social y humano creando verdaderos centros de poder que se alimentan constantemente del flujo de mano de obra poco calificada y emite hacia el exterior grandes flujos de turistas. El intercambio se torna desigual por la formalidad y la precariedad en las que se insertan

laboralmente los migrantes de A. (Rofman y Romero, 1997) (Wallerstein, 2006) (Mármora, 2004). El efecto demostración que ejerce el poder adquisitivo de esos viajeros sobre los anfitriones que los reciben, generan un cambio de identidad con respecto a lo que Merton denominó grupo de referencia y pertenencia. (Merton, 1965:302). Cuando ciertas demandas son insatisfechas, los agentes comienzan a distanciarse normativamente del grupo al que pertenecen (pertenencia) y re-orientan sus expectativas hacia un grupo foráneo (referencia). A medida que mayor es la presión del grupo de pertenencia para que el sujeto retorne, mayor es la identificación de este con el exo-grupo. El aporte mertoniano es interesante ya que la pertenencia no necesariamente implique identidad (in facto esse). Pero lo cierto, es que quienes regresan temporalmente en forma de turistas no piensan (en un corto plazo) en una re-inserción en el mercado de trabajo. Más específicamente, en esta clase de escenarios, se conjugan ambos fenómenos migración y turismo.

Breves conclusiones

En forma de hipótesis, si es que debemos tener una, podemos afirmar que aquellos emigrados que han tenido éxito en el exterior y, en consecuencia regresan, compa-

ran (en mayor medida) el país en el que residen a aquel que dejaron atrás. En forma contraria, aquel que desea emigrar (pero aún no lo ha hecho) estudia y compara las deficiencias percibidas de su país con respecto a los supuestos beneficios que le daría emigrar hacia otro lugar. El lugar se construye simbólicamente mediante formas objetivadas de experiencia cuya génesis se ubica en la interacción del ego con el alter. En el encuentro entre emigrados y residentes se suceden diferentes procesos que obedecen a su propia biografía y constitución histórica, pero sobre todo a las expectativas que tanto uno como otro ponen en la comunicación (Mead, 1999). En este sentido, todo parece indicar que la tensión sucede cuando la comunicación entre ambos alcanza los siguientes criterios:

- 1- El emigrado es una persona exitosa o ha sido insertado en el lugar donde reside.
- 2- El residente, demuestra deseos manifiestos o encubiertos de ascenso social por medio de la migración u otro mecanismo.
- 3- El emigrado ha dejado su país de origen experimentando causas de privación o carencia de algún tipo que pudo equilibrar en el nuevo destino.
- 4- La relación o comunicación entre residente y emigrado (turista) debe ser de corta duración o estar situada en un espacio de tiempo limitado.
- 5- Los actores no se conocen previamente.
- 6- Existe una brecha de edad evidente entre ambos actores.
- 7- Los agentes interactúan en una relación de subordinación de estatus, por lo general en vínculo cliente – empleado. (en ocasiones, este hecho lleva a que el empleado no demuestre al cliente sus verdaderos pensamientos o reacciones dando lugar a una comunicación truncada).
- 8- El emigrado se encuentra temporariamente en su país natal con altas expectativas de retornar a su país de residencia actual.

Todos los puntos o tópicos enumerados traen consigo otras preguntas que nos parecen interesantes de recalcar: ¿cómo medir empíricamente el tema planteado?, ¿qué papel juega el nacionalismo en el problema?, y ¿es la frustración un producto derivado de la adaptación o viceversa y cual es su incidencia en la construcción de la “otredad”?

Referencias bibliográficas

- Bennett, Brian. (1978). “On intra European migration. Current Anthropology. Vol 19. Num. 1.
- Brandis, Dolores y Del Río, Isabel. “Turismo y medio ambiente de las ciudades históricas”. Anales de Geografía de la Universidad Complutense. Número 15. Pp.:157-167.
- Bleichmar, Hugo. (2002). La depresión: un estudio psicoanalítico. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Cioce Sampaio, Carlos Alberto. (2005). “El turismo como fenómeno histórico”. Estudios y Perspectivas en Turismo. Volumen 13. Números 3 y 4. Pp.:290-302
- Cooper, Chris. (1997). Turismo: principios y prácticas. México: Editorial Diana.
- Dachary, Alfredo César y Burne Arnaíz, Stella Marís. (2005). “Globalización y Turismo: ¿dos caras de la misma moneda?”. Estudios y Perspectivas en Turismo. Volumen 13. Números 3 y 4. Pp.: 303-315
- Dos Santos, José Rafael. (2005). “Antropología, comunicación y turismo: la mediación cultural en la construcción del espacio turístico de una comunidad de pescadores en Laguna, Sc. Brasil”. Estudios y Perspectivas en Turismo. Volumen 14. Número 4. Pp: 293:313.

- Grunewald Azeredo, de Rodrigo. (2003). "Turismo e etnicidade". Horizontes Antropológicos. Año 9. Número 20. Pp.:141-159
- Korstanje, Maximiliano.
- (2007). "Interpretando el génesis del descanso: una aproximación a los mitos y rituales del turismo". Material inédito en proceso de publicación.
- (2008). "¿Que es el Turismo?: una discusión teórica." Material inédito en proceso de publicación.
- Mármora, Lelio. (2004). Las Políticas de Migraciones Internacionales. Buenos Aires: Editorial Paidós.
- Mead, George H. (1999). Espíritu, persona y Sociedad. Barcelona: Editorial Paidós.
- Merton, Robert K. (1965). Teoría y Estructuras Sociales. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Rofman, Alejandro y Romero, Luís A. (1997). Sistema Socio-económico y Estructura regional en la Argentina. Buenos Aires: Amorrortu Editores.
- Wallerstein, Immanuel. (2006). Análisis de los sistemas mundo: una introducción. Buenos Aires: Siglo XXI
- Weber, Max. (1996). Economía y Sociedad: esbozo de sociología comprensiva. México: Fondo de Cultura Económica.
- Woog Rodríguez, Manuel y Hiernaux, Nicolás Daniel. (1992). "Turismo y absorción de la fuerza de trabajo: el caso de México". Estudios y Perspectivas de Turismo. Vol. 1. Número 1: 21-43.



Maximiliano Korstanje es Licenciado en Turismo y Antropólogo por la Universidad de Morón, provincia de Buenos Aires, Argentina. Diplomado en Antropología Social y Política por la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO y candidato a Doctor en Psicología Social por la Universidad John. F. Kennedy, Buenos Aires, Argentina. Además, cursó estudios de postgrado en filosofía y sociología en diferentes universidades argentinas.

¿Quiere saber más?

<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/nomadas/CV/maxkorstanje.pdf>

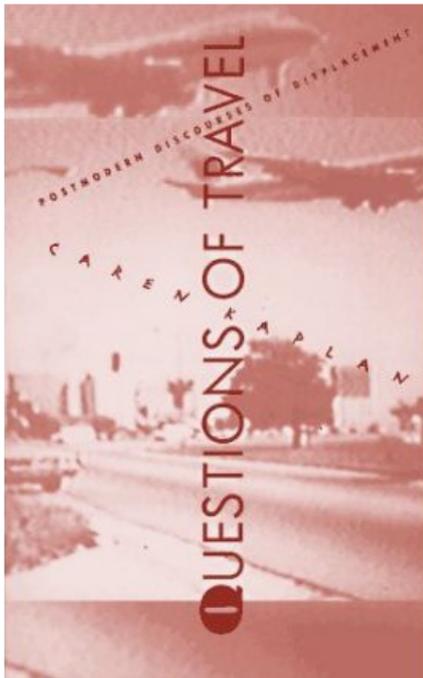
<http://ciberconta.unizar.es/cv/maxikorstanje.htm>

<http://palermo.academia.edu/MaximilianoEKorstanje>



Libros y material sobre turismo

Questions of travel



Fue uno de los primeros libros sobre teoría del viaje al que puse mucha atención; su desestructuración de la dicotomía viajero – exiliado fue una de las bases que me permitieron pensar en cómo desarmar la otra gran oposición binaria del mundo del viaje: viajero – turista. Pero las bases de ese pensamiento relacional y político ya estaba en Questions of Travel. Postmodern Discourses of Displacement, de Caren Kaplan.

Questions... es un libro que se interroga por varias categorías. En primer lugar, el viaje mismo, y el papel de las metáforas sobre el desplazamiento, que con tanta asiduidad se pueden encontrar en las ciencias sociales modernas. Para Kaplan, analizar esas metáforas, y la figura del intelectual modernista exiliado de las décadas del '20 al '50 le sirven para pensar una serie de categorías asociados a lo moderno, y con el correr de las páginas, la posmodernidad y el feminismo.

El análisis no se concentra únicamente en el viaje como turismo; más bien, se escapa hacia múltiples territorios, que tienen ver con el exilio y el nomadismo. El

libro recorre entonces un largo camino desde la noción de viaje hasta las teorías feministas sobre el desplazamiento y los nexos entre lo global y lo local, para lo cual abreva en el posestructuralismo y la geografía.

No se trata de un libro simple; es un texto que cada vez que leamos nos disparará preguntas diferentes: la idea del viaje, la noción del viaje, la relación global – local en el desplazamiento, las categorías políticas usadas para comprender el movimiento en la modernidad... Si no le tienen miedo a los cuestionamientos sobre esas categorías, entonces van a disfrutar mucho de su lectura.

Por desgracia, el libro, como tantos otros sobre teoría del viaje, no está traducido al español. ¿Se animará alguien en los próximos años? Este libro ya tiene más de una década, pero aún tiene su actualidad.

Cita bibliográfica: Kaplan, Caren (1996) Questions of Travel. Postmodern discourses of displacement. Durham y Londres, Duke University Press.

<http://blogdeviajes.com.ar/2007/12/14/basica-questions-of-travel-de-caren-kaplan/>

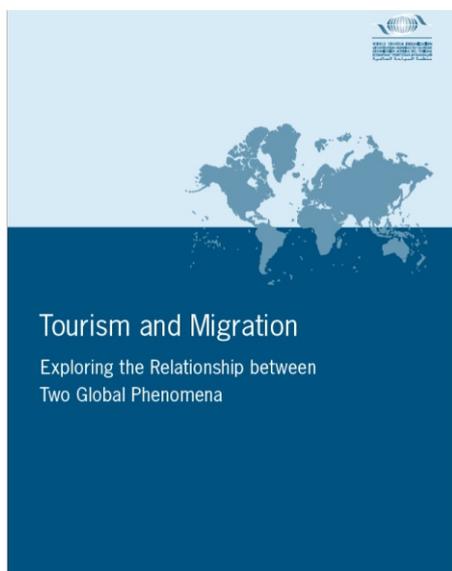
La fuerza centrífuga, de Tom Holert y Mark Terkessidis



Partiendo de sus investigaciones, los autores nos describen una sociedad que está en camino. Trazan curiosos paralelismos y conexiones entre las falsificaciones de visados y los paquetes de vacaciones, entre política de inmigración y planificación turística. Está formándose una nueva sociedad de clases, en la que solo saldrá ganando quien se asegure el acceso a la movilidad.

Está surgiendo todo un mundo de extrañas soluciones temporales, un mundo de lugares habitados por temporadas de modo transitorio, ora llenos a reborar, ora desiertos como una ruina. En nuestro quehacer cotidiano a menudo no nos fijamos en esos lugares, pero el hecho es que ya influyen decisivamente, entre otros factores, en nuestro modo de vida.

Estudio de la OMT sobre Turismo y Migración



El estudio de la OMT sobre Turismo y Migración publicó en 2009 explora los vínculos entre la migración y el turismo con el fin de evaluar el impacto de los flujos migratorios en el turismo, y para investigar las oportunidades derivadas de la relación entre estos dos fenómenos globales. Los estudios de casos de países seleccionados de Europa, Asia y las Américas ilustran estas tendencias y hallazgos, que forman la base de las recomendaciones del informe sobre las posibles acciones de seguimiento de los agentes del turismo correspondientes.

Aspectos destacados

- Contribución de MLT/TLM para el desarrollo y el alivio de la pobreza a través de las remesas, el desarrollo de las PYME, la transferencia de conocimientos, etc.
- Necesidad de cambios institucionales para aprovechar los beneficios económicos y mejorar los derechos sociales y la inclusión de los trabajadores migrantes.
- Los inmigrantes crean nuevos productos culturales en los países desarrollados.
- Las restricciones a la inmigración limitan el desarrollo del turismo.
- Fuga de cerebros.

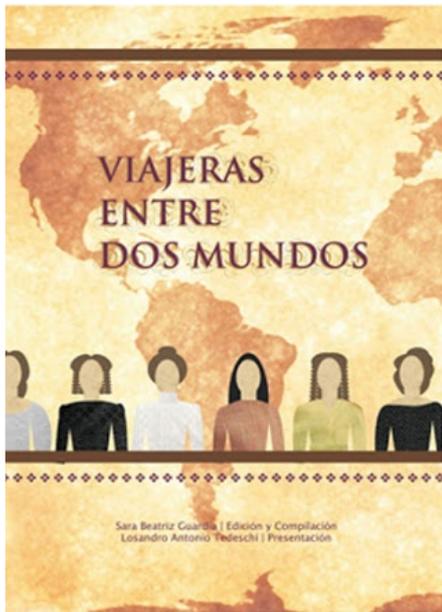
¿Quiere saber más?

<http://ethics.unwto.org/en/content/tourism-and-migration>

<http://www.e-unwto.org/>

contacto: ethics@unwto.org

Viajeras entre dos Mundos



Esta obra titulada Viajeras entre dos Mundos reúne cuarenta y seis investigaciones sobre mujeres viajeras en América Latina. Es la primera y única obra de su tipo disponible en español. Editado y compilado por la investigadora peruana Sara Beatriz Guardia, puede ser leído en línea gracias a la generosidad del Centro de Estudios La Mujer en la Historia de América Latina (CEMHAL-Perú) que ha puesto a disposición de todas/os este libro.

Para descargar y leer el libro visitar:

<http://historiasmujeresviajeras.blogspot.com.es/2011/10/viajeras-entre-dos-mundos.html>

EVENTOS

III Seminario COODTUR



El II Seminario de la Red COODTUR (Santander, 2012) se puso de manifiesto las graves limitaciones de financiación de la cooperación al desarrollo en el Estado Español, y más concretamente de la cooperación universitaria, como resultado de las políticas de recortes que llevan a cabo prácticamente todas las

instituciones públicas. Nos encontramos en un contexto en el que es necesario buscar herramientas de financiación y de gestión alternativas a las que hemos utilizado hasta el momento.

El III Seminario COODTUR, a realizarse en Barcelona este mes de septiembre, busca enfrentar este dilema desde un punto de vista práctico. Quiere ser un espacio para la reflexión colectiva, que ofrezca conocimientos en herramientas de financiación y gestión, y que muestre nuevas vías para la obtención de fondos para proyectos de cooperación en turismo.

Lugar de realización

Sede central de la Universitat Oberta de Catalunya.
Av. Tibidabo 39-43.
Barcelona

Fecha

20 de septiembre de 2013 (Viernes)

Organiza

- Univesitat de Barcelona
- Foro de Turismo Responsable
- Coodtur

Inscripciones

<http://www.uoc.edu/portal/es/symposia/coodtur2013/index.html>

Importante: Las mesas redondas serán filmadas y retransmitidas en directo a través de Internet.

¿Quiere saber más?

<http://www.coodtur.org/noticias/iii-seminario-coodtur/>

http://www.coodtur.org/wp-content/uploads/2013/07/III_Seminario_COODTUR_-_Circular_1.pdf

Bayona Pueblo Alternatiba



“El desarreglo climático se agrava y acelera cada vez más, poniendo en peligro desde hoy las poblaciones más pobres del planeta y, a mediano plazo, las condiciones de vida civilizada en la tierra.

Sin embargo, las soluciones al calentamiento global existen y ya se está impulsando la transición energética. Miles de asociaciones, de individuos, de municipios, de regiones a través el mundo la vienen experimentando. Estas miles de alternativas participan de forma cotidiana a la construcción de una sociedad más humana, amistosa y solidaria, basada en una sobriedad energética.

Vengan a descubrirlas a Alternatiba, el Pueblo de las Alternativas, que tendrá lugar en Bayona el domingo 6 de octubre de 2013, algunos días después de la publicación del quinto informe del IPCC (Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático).

¿Quiere saber más?

<http://www.alternatiba.bizimugi.eu/>

Congreso de Mujeres Forjadoras de Desarrollo



Haurralde Fundazioa, Eraldatzen, Malen Etxea e Hitez les invitamos a participar en el I Congreso de Mujeres Forjadoras de Desarrollo que se celebrará del 16 al 19 de octubre en la casa de cultura de Zumaia.

Una oportunidad única para compartir experiencias rurales y de empoderamiento con mujeres baserritarras de Euskadi y del resto del estado, así como de Bolivia, República Dominicana, Puerto Rico, Chile, Burkina Faso y El Salvador. Tendremos la oportunidad de un aprendizaje cercano con una de las teóricas feministas más representativas de empoderamiento, la colombiana Magdalena León y con las compañeras de MATRIA, Puerto Rico, podremos aprender en talleres y experiencias didácticas sobre empresarismo práctico y desarrollo económico

en mujeres sobrevivientes de violencia de género. Un punto de encuentro en el que tomar conciencia, reflexionar de manera colectiva, compartir y aprender.

Más información en: <http://mujeresforjadorasdedesarrollo.wordpress.com/>

MISCELANEA

No dejes de visitar



<http://turismoirresponsable.info/>

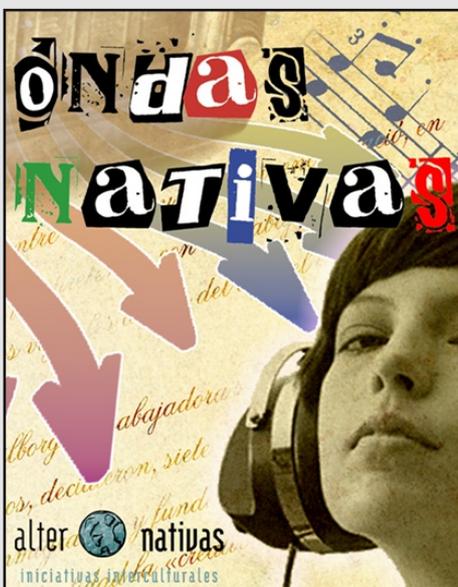
Juego de situación



Un resort en Dubinda

Si eres una persona viajera y quieres conocer algo más sobre el turismo y desarrollo, ponerse en el papel y vivir la experiencia siendo un campesino o una campesina, un miembro inversionista de un grupo hotelero, o en el papel mediador o mediadora del Ministerio de Turismo, participa en el Juego de Situación: "Un Resort en Dubinda".

Para solicitar información, contactad con la Asociación Alter Nativas en: turismoresponsable@nativas.org



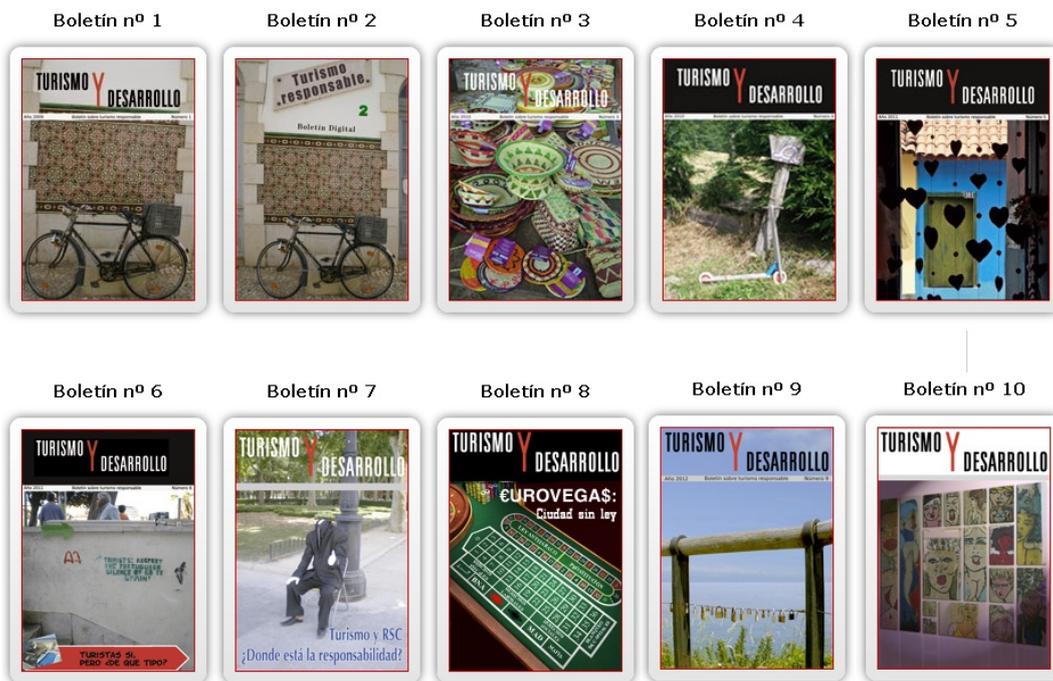
Radio Ondas Nativas

Los viajes de Ukkonen

Programa sobre turismo responsable, que aborda experiencias y reflexiones relacionadas con el turismo, cooperación y consumo responsable.

http://www.nativas.org/ondas_nativas.html

NÚMEROS ATRASADOS



Puedes conseguir los números atrasados de Turismo y Desarrollo en:
<http://www.nativas.org/t-res/boletin.html>

Si estás interesado en Alter Nativas visita nuestro sitio web:
<http://www.nativas.org/>

Este boletín está abierto a comentarios, críticas y aportaciones que nos podéis enviar a turismoresponsable@nativas.org

alter  nativas
iniciativas interculturales

f(TR)
foro
turismo
responsable

 Ayuntamiento de
Pamplona
Iruñeko Udala